

学生番号		名 前	
------	--	-----	--

1. 以下のロシア語を日本語に訳してください。 [10 点×5=50 点]

- (1) Вступительным словом совещание открыл президент.

大統領が開会の辞をもって会議を開会した。

- (2) В течение пяти дней представители 146 государств обсуждали пути освобождения

человечества от угрозы химической войны. 5 日間にわたって 146 カ国 の代表が化学戦

争の脅威から人類を解放する方法を討議した。

- (3) Очередная сессия Ассамблеи Международной организации гражданской авиации

закончилась принятием ряда важных решений и документов. 国際民間航空機関総会

定例会期は、一連の重要な決定と文書の採択をもって終了した。

- (4) По данным ЮНЕСКО, сейчас на Земле проживает 860 миллионов взрослых людей, не

умеющих ни читать, ни писать. ユネスコのデータによると、現在、読み書きのできない

い成人が地球上に 8 億 6000 万人いる。

- (5) С приветственной речью к собравшимся обратился генеральный директор ЮНЕСКО.

ユネスコ総裁が参加者に対する歓迎演説をおこなった。

「ロシア語 IV-1」テスト 11 解答

2. 以下のロシア語の文中のカッコ内の動詞を適当な形に直し、全体を日本語に訳してください。

[10 点+5 点=15 点]

(5) Под девизом «побороть неграмотность!» (открыть / открыться) → открылась

в Риме представительная трёхдневная конференция, приуроченная к Международному

дню распространения грамотности. 「文盲の克服」という標語のもと、ローマで、国

際識字普及デーに合わせて 3 日間の代表者会議が開かれた。

3. 以下のロシア語を日本語に直してください。

[5 点×7=35 点]

(1) Всеобщая декларация прав человека 世界人権宣言

(2) Генеральная Ассамблея ООН 国際連合総会

(3) приветствие 挨拶

(4) прогноз 予測／予報

(5) разоружение 軍縮／軍備撤廃／非武装化／武装解除

(6) химическое оружие 化学兵器

(7) Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе

欧州安全保障協力会議

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе

欧州安全保障協力機構

注：(7)は、同一の国際機関であるが、上が旧名称、下が 1995 年以降の現在の名称です。違いはロシア語の最初の単語だけであり、訳語もその部分が異なるだけです。採点は、両方できて 5 点とします。